



# 溪邊的樹

2024年8月

谷區國語浸信會

每月通訊

我們所親愛的 Donna 師母於七月二十三日安息主懷。我們為 Donna 師母的離世感到惋惜和不捨。安息禮拜於八月五日在這裡舉行，八月八日在佛羅里達州奧蘭多第一浸信會舉行。她的骨灰也安放在這教會的墓園。在今年五月十一日的女士茶會中，Donna 師母講述她的生命見證。雖然各種治療使她飽受痛苦卻沒有療效，她仍堅定不移地信靠主，認定上帝是信實的神，她和 Danny 牧師順服地禱告：願主的旨意成就。Donna 師母的音容將永活在我們的記憶中。正如希伯來書 11:4 所說：「他雖然死了，卻因這信仍舊說話。」

八月五日，Donna 師母的安息禮拜在 Granada Hills 第一長老會結束後，三百多位嘉賓來到我們教會參加茶會。在弟兄姊妹悉心籌備下，這茶會其實是午餐會，並且在佈置上、食物和接待的安排上，都盡善盡美，彰顯主內彼此相愛的心與行動，深得來賓讚賞。Danny 牧師吩咐我向弟兄姊妹轉達他衷心的謝意，感謝各位在過去兩年來對他們的愛心關懷行動與代禱。讓我們繼續為 Danny 牧師和家人禱告，特別求主堅固和扶持 Danny 牧師。

感謝主給我上個月有機會在中英文崇拜傳講「為上帝的榮耀起來建造」的信息。尼希米建造城牆的目的是建造百姓，最終是為了榮耀上帝。在我們慶祝創會 45 週年之後，聖靈引導教牧同工提出「異象 45」。這是為了我們的下一代和再下一代，是關係教會未來的異象。我們因應教會目前的情況和需要，制定了「建造建築物、建造事工、建造門徒，為的是榮耀神」的方針。這是我們實踐大使命和配合教會使命宣言的行動。

按市政府的條例，在現有的建築物場地加建不超過百分之二十面積的建築物不需要經過繁複的聽証，只需要審查建築藍圖就可以進行。因此，教會理事會決定把教堂向北擴建約兩千平方呎。這樣，我們的餐廳擴大了，主日午餐可以容納更多人，還多了兩間教室。同時，餐廳可以發揮更多的功能。週五的 AWANA 有更大的地方可用，更重要的是在主日可以作為崇拜場所。這樣，我們有空間可以在同一時段分別舉行中文

和英文崇拜。也就提供了中文堂多開一堂崇拜的可能。為了預備這樣的擴建，我們必須要先進行裝修多福小屋，把車庫和後院露台改裝成三間教室（工程在招標中）。這樣，在擴建教堂北面時，週五晚上和主日就有地方可用。我們在日後可能還有進一步擴建的需要。那時，我們就得考慮在多福小屋的地段，或在草坪，或在停車場建造新的，大的，和更配合事工發展的建築物。我們相信到時上帝一定有清楚的帶領。

我們目前正積極進行分區牧養和發展小組的事工。面對許多華人新移民入住谷區，求主帶領我們能面對面的接觸他們，與他們認識，建立友誼，進而與他們分享福音。與此同時，說英語的高中生和大學生事工目前仍在從缺狀態。這是我們的虧欠，求主赦免。求主差遣和興起祂的工人來耕耘與收割。

尼希米用禱告開始他的建造事工。他運用領導力和策略，加上不住的禱告，隨時的禱告去建造城牆。結果，城牆用了五十二天就修建完畢。這是神的工作，也是人的努力。尼希米沒有馬上慶祝，因為真正的建造才開始。他用神的話語建造百姓。

親愛的弟兄姊妹，讓我們用禱告來尋求主的帶領和加力，也同時用神的話語來建造自己。我們馬上要開始「四十天禱告禁食」的操練。從

八月二十七日起，請弟兄姊妹每天按照教牧同工發出的「禱告指引」來禱告。至於禁食，請按你從神而來的感動，有計劃地配合你的作息和健康情況自由進行。操練「四十天禱告禁食」的目的是提醒我們屬靈操練的重要性，鼓勵弟兄姊妹個人禱告和結連禱告夥伴一同「彼此激發愛心，勉勵行善」（善不是指慈善的善事，而是神看為美的事）。「四十天禱告禁食」的終結日是十月五日星期六。當天早上在教會舉行禱告禁食聚會。請各位預備身心靈參加。「親愛的弟兄（姊妹）啊，你們卻要在至聖的真道上造就自己，在聖靈裡禱告。保守自己常在神的愛中，仰望我們主耶穌基督的憐憫，直到永生。」（猶大書 1:20-21）

## 2024年度主題

### 更大的異像 更大的事

（約翰福音 14:12）

#### 八月份經文

你們不要憂愁，因靠耶和華而得的喜樂是你們的力量。

（尼希米記 8:10）

袁家銳牧師

## Donna 已準備好

古川牧師

翻譯：王佐治

Beloved, thank you for the outpouring of love and support over the last two years in our journey with cancer. Donna is in hospice care now and has entered into her final stage of life here on earth. But we know that death is not final, and our Heavenly Father awaits her homecoming so He may welcome her into His presence by saying, "Well done, my good and faithful servant."

各位親愛的弟兄姐妹，感謝您們過去的兩年，在我們與癌症的爭戰中向我們傾注的愛和支持。Donna 正接受臨終關懷，並已進入生命的最後階段。但我們知道死亡並不是最終的結局，我們的天父等著她歸來，以便迎接她來到祂的面前，對她說：“幹得好，我良善而忠心的僕人。”

I am sitting by her bedside as we reminisce over our life together, and we are grateful to be surrounded by such a loving church to walk with us through this season. It maybe days or perhaps weeks, but when the Lord calls, she is ready, and longing to meet Him face to face.

我坐在她的床邊，回憶我們在一起的生活。我們很感激能有這樣一個充滿愛的教會，陪伴我們一起走過這些日子。剩下的日子也許以天計、以週計，但當主召喚時，她已經準備好了，並渴望與主面對面。

We continue to pray, "Lord, your kingdom come, your will be done."

我們繼續求告：“主啊，願祢的國降臨，願祢的旨意成就。”

## 我們的舞

古川牧師

翻譯：王佐治

Over the years, we have had moments where we would just break into spontaneous dancing. A song would come on the radio while she was cooking dinner, and suddenly, the kitchen floor became a ballroom dance floor with God as our only audience. No one would not call either of us dancers, but the moment we embrace and step in unison, we epitomize the best and often forgotten part of marriage... being one! Sometimes our dance was on display, like at a wedding, but most often, it was just us.

多年來，我們有過臨時起意而舞的時刻。當她在做飯時，收音機裡播放一首歌，突然間，廚房地板便成了舞廳舞池，上帝成為我倆唯一的觀眾。不會有人把我倆中的任何一個稱為舞者，但當我們相擁而舞、步調一致的那一刻，我們就體現了婚姻中最美好、但

卻常常被遺忘的那部分……成為一體！時而人們會見到我們跳舞，例如在婚禮上，但大多數時候，只是我們自己。

Nearing the end of her life, we dance together yet again. But this dance is of a different kind, for she is weak and no longer able to complete some of the most simple tasks, such as walking to the bathroom. So... we dance.

在她生命走向盡頭的時候，我們再次一同起舞，但這卻是另一種舞。由於她虛弱，不再能完成一些最簡單的任務，例如走到洗手間。於是……我們跳舞。

After sitting up on the edge of the bed and catching her breath, the dance begins. I lift her up into my arms and walk backwards, leading her in small steps a short distance away. In our minds, it feels like a lifetime. Not in a way that is cumbersome, but in a way that I do not want the dance to end. I do not want the song to stop! So... we dance.

她坐在床邊喘著氣後，舞蹈開始了。我把她抱起來，向後走，小步地領著她移動了短短的幾步。在我們看來，我們好像用盡了一生的時間，不是以一種煩人的方式，而是以一種我不希望舞蹈結束的方式。我不想讓歌停下來！於是……我們跳舞。

In my arms, I am holding the best part of me. She is the one who led me in so many ways. She taught me what forgiveness looks like. She modeled grace unlike anyone I have known. She showed everyone how to love unconditionally - me most of all. So... we dance.

我的懷裡，摟著的是我最親愛的人。她在很多方面是引導我的人。她教會了我什麼是寬恕，她展現出的優雅跟我所認識的任何人都不一樣。她向每個人，特別向我，展示如何無條件地去愛。於是……我們跳舞。

Since this cancer journey began two years ago, our motto has been "one day at a time." We prayed every night thanking God for another day. We have cried out to Him for a hopeful tomorrow. That has been our dance with the Father. Where He leads; we have followed.

自從兩年前開始這場癌症之旅以來，我們的座右銘是「過一天是一天」。我們每晚祈禱，感謝上帝賜給我們又一天。我們向祂呼求，盼望祂給我們一個滿有希望的明天。這就是我們與天父的舞蹈：祂領路，我們跟隨。

Our dance has no name. It is not famous like the tango or waltz, but it is our dance. It is the dance that God gave us. It has not always been a perfect dance. We have stumbled. We have tripped. We have stepped on each other's toes more than we care to admit, but it has been a perfect dance for us despite all our imperfections. To us, our dance has never been a performance to be judged by others, but an inner peace and intimacy, knowing we were becoming more and more as one. So... we dance.

我們的舞蹈沒有名稱，不像探戈、華爾滋那樣出

名，但那是我們的舞蹈，是上帝賜給我們的舞蹈。那舞蹈並不總是完美。我們磕磕碰碰，我們絆倒過，我們互相踩踏超出我們願意承認的次數。但儘管我們有種種缺陷，這對我們來說仍然是一場完美的舞蹈。對我們來說，我們的舞蹈從來不是一場讓人評判的表演，而是一種內在的平靜和親密，知道我們越來越成為一體。於是……我們跳舞。



CELEBRATION OF LIFE FOR  
*Donna Kay Furukawa*  
JULY 18, 1959 - JULY 23, 2024

We do not know when, but our last dance will come soon.

我們的最後一支舞很快就會到來，雖然我們不知道那是什麼時候。

So...we dance.  
所以……我們跳舞。

【編者註】Donna 師母已於7月23日被主接回天家。本文發表在洛杉磯和奧蘭多二地的安息禮拜中，原文也同時登載在《溪邊的樹》2024年八月刊英語版

## 加州：移民天堂，宣教大地，基督家庭

特約報導 李桂安

加州是美國移民最多的州，新移民約佔70%，目前印度移民，已躍升第一位，華人退居第三。因這裡言論自由，信仰自由，思想自由，機會均等，只要誠懇努力，不論學識地位，必可身家自立！但離鄉背井，人地生疏，舉目無親，言語不通，水土難服，異地他鄉，總有歧視。再加社會紛亂，道德倫理異常，生活時有風浪，難得一帆風順！我們都是過來人，此刻正是我們就近伸手，愛鄰舍，傳福音的好機會。

北嶺教會45年來，教會開始由幾位台港華人一起禱告，學習主耶穌的教導，大家互相鼓勵，互相幫助，在這谷區 (Valley)，建立了小小的基督家園。接著陸續，國內、星馬、印尼、越南華人紛紛湧入。如今我們的英語部，除了有許多「老白，老黑（老美國人）」，還有其他不同族裔的朋友，進入我們北嶺教會。「各國移民都在我們身旁」。

6/2 教會慶賀45周年的那天，認識了尼日利亞新朋友 AB 弟兄。看，這是尼日利亞來的 AB 弟兄，在 Pierce College 念書，和家人住在 Northridge，他們都是基督徒，偶然經過我們教會，就進來了！6/2 主日，適逢我們45週年紀念，認識了他。歡迎大家平常見到，多跟他交通，展現我們北嶺家人的關懷。

印度旁邊的小國，很小，是斯里蘭卡國，以前叫錫蘭。Pahan 這一家人，很奇妙，在2014年，他們全家經過我們教會的時候，就第一次參加了我們的聚會。此後他們兒子 Pahan 就常來英語部，教會英語部、國語部的兄弟姐妹，常去關懷他們。現在 Pahan 已經 UCLA 環保系畢業了！正在找工作，請大家多為他禱告，盼

他早日確認接受耶穌作救主，並帶領他爸媽歸主！讓這個斯里蘭卡來的佛教家庭，在北嶺找到真正神國家園！



## 靠的是基督的大能

——主如何引導我們和我們的孩子 Francesco  
Randy Severino (英文部)

中文翻譯：姜馨娜

當《溪邊的樹》編輯部邀請我寫一篇文章，見證主如何在我們的婚姻生活中，引導我和妻子姜馨娜以及我們的孩子姜晨曦 (Francesco) 成長時，我不禁回顧這些年來我們從神那裏領受的無數祝福，心中充滿了感激。在分享我們的故事時，我想強調一點：文中一些看似自誇的敘述都不是意在彰顯我們自己，而是為了榮耀和讚美上帝，因為祂確實存在，也因着祂在我們生命中所成就的大事。正如哥林多後書 10:17 中的經文提醒我們：“但誇口的當指著主誇口。”正是透過主的帶領和主的愛，我們才知道如何處理好我們之間的關係，得以經受為人父母的挑戰和樂趣。我們每走一步，都見證主恩手的引領，主的同在讓我們永遠心存感恩。

故事應該從我們孩子的到來講起。

我們婚後大約一年，馨娜懷孕了。我和她躺著，一起欣賞莫札特的音樂，因為她知道懷孕聽古典音樂對肚腹中的寶寶有好處。馨娜臨產的那天早上我們趕去醫院，在停車場迎接我們的竟是一道美麗的彩虹，我立時意識到這是神給我們恩典的印記。兒子 Francesco 出生了，那天是感恩節的前一天。我清楚記得那天在醫院美麗的教堂裏我跪在上帝面前，為我們美麗的小男孩的到來感謝耶穌。“我們的神啊，現在我們感謝你，讚美你榮耀之名。”（歷代志上 29:13）馨娜產後康復很順利。

谷區國語浸信會 (MBCSFV) 是我們屬靈的家，在信仰道路上對我們有很大的幫助。馨娜和我是經朋友的介紹來到了這個美好的教會，我們就如回家那樣感到溫暖。馨娜和我們的孩子 Frankie 都先後在這個教會受洗信主，在那裏有朋友幫助我們理解經文，使我們在靈命中不斷成長。

我們的兒子 Francesco 有幸在谷區國語浸信會長大，正是在這個教會，他找到了終生有益的朋友。Awana 和教會的兒童事工對 Francesco 靈命的成長有非常大的影響。正是透過這些活動，他認識了基督，並對基督的愛漸漸加深。

我永遠感謝谷區國語浸信會，因為教會為我們提供了一個可以共同學習和一同成長的良好環境。谷區國語浸信會的國語堂在我們心中有着特殊的地位，在那裏我的妻子和兒子歸入主的名下。我們在谷區國語浸信會認識了很多弟兄姐妹，他們給予我們的支持也會永遠留在我們心中。

我們以耶穌為榜樣，時常陪伴在兒子身旁，傾聽他的聲音，讓他感覺到我們對他的愛是無條件的。我們用這樣的原則穩固家庭的紐帶，幫助我們與兒子 Francesco 建立起足夠的信任和了解。

馨娜一直是 Frankie 在學業上的榜樣，她用行動做示範，讓他知道應如何努力學習，合理安排好學業和娛樂的時間。而我則比較偏向於音樂和課外活動等方面有創意的培養。儘管我們的方式不同，我和馨娜始終站在一起，在各自的育兒方式上相互支持、互相幫補。因為《彼得前書》3:7 這樣教導我們：丈夫在生活中尊重妻子，對妻子所做的應給予充分理解。

好的老師在塑造孩子、幫助他們充分發揮潛在能力方面起着關鍵的作用。在這個故事中，我要特別提到胡定怡老師對 Frankie 的影響。胡老師不僅是一位優秀的老師，也是一位教導學生如何做人的老師。她是一位領路人，一位導師，一位基督徒，一位卓越的鋼琴老師。她培養了眾多程度不同的學生，把鋼琴技巧、上台演奏和音樂理論等各方面的知識傳授給他們。然而她對學生的影響卻遠遠超出了一位鋼琴老師的角色。

在胡老師的指導下，Frankie 從一個初學者成長為一名出色的鋼琴學生。他通過了加州 MTAC Panel Honor 的考級（通過這一級別的考級人數非常少），通過了 Advanced CM Music theory，並在 International Competition of Romantic Music 比賽中得獎，被安排在著名的紐約卡內基音樂廳演出。

胡老師對 Frankie 的影響遠超出音樂教育的範疇。她教他如何做人，向他傳授基督信仰的價值觀，並幫助他克服各種挑戰。她在幫助 Frankie 升大學的準備和選擇學校的過程中，發揮了關鍵作用。她的指導不僅在音樂修養方面塑造了 Frankie，也將他培養成一個全面發展、具有堅強道德準則的人。我們永遠感激胡老師對我們兒子的一生可能產生的深遠影響。

正如《歷代志上》16:34 所說：“應當稱謝耶和華，因他本為善，他的慈愛永遠長存。” Frankie 常常把這句經節存放在心，提醒自己對所學到的知識心存感激，

回饋社區。他自願花時間在課後教課幫助低年級學生補習科學課程，並教音樂理論課程分享自己對音樂的熱愛。他還幫同學整理筆記，告訴他們如何準備考試。

Francesco 高中階段的成績不錯，由於他較高的平均成績，他的名字被登在校長榮譽榜上。他還獲得了洛杉磯聯合學區雙語證書和著名的 Golden State Merit 文憑。Francesco 的執著和努力使他在高中期間完成了 16 門大學預科課程，他的平均成績達到 4.78。

在充滿挑戰的大學招考中，上帝的恩典和引領發揮了重要作用。挑選學校時，我們不僅看學校的排名，也特別注意衡量那所學校對 Francesco 是否最合適，讓他能在社會上和信仰上都能得到成長。

經過迫切禱告，我們的祈求得到了回應。我們陸續收到一些名校的錄取通知書和它們可能頒發的獎學金。這些大學包括杜克大學、加州大學柏克萊分校、加州大學聖塔克魯斯分校、加州大學聖地牙哥分校、加州大學爾灣分校、加州大學洛杉磯分校和南加州大學多恩西夫藻類學等著名院校。此外，還有學校允諾 Frankie 給予 Regents 獎學金、校長獎學金、院長獎學金等各類獎學金。波士頓大學也向 Frankie 提供受託人獎學金和基拉昌德榮譽獎學金，祝福源源不斷湧來。最後，神的祝福達到了高峰，Frankie 收到了常春藤名校達特茅斯學院的錄取通知。接到通知的那一刻，喜悅和感激溢於言表，Frankie 高呼“謝謝你，耶穌!!!”這是禱告的力量，也應驗了《聖經》馬太福音 7 章 7 至 11 節的經文：「你們祈求，就給你們；尋找，就尋見；叩門，就給你們開門。」經過再三掂量，Francesco 決定接受達特茅斯學院提供的獎學金。

Frankie 對認知科學和人工智能這二門學科產生了濃厚的興趣，他在達特茅斯學院開始了學術之旅。由於他的音樂稟賦，他通過考試加入了著名的達特茅斯 Brovertones 無伴奏合唱團，該團在寒假期間進行了東海岸巡演。

在主耶穌的扶持下，Randy 和馨娜調整了他們之間的關係。因着共同信仰，他們的愛依然穩固。而今面對空巢，迎接新的挑戰時，他們仍不間斷地幫助引導 Francesco。他們不忘感謝讚美主：“我要照著耶和華的公義稱謝他，歌頌耶和華至高者的名。”（詩篇 7:17）

【編者註】本文的英文原稿刊登在 2024 年八月刊英文版



## 谷區國語浸信會

**Mandarin Baptist Church of San Fernando Valley**

9124 Zelzah Ave. Northridge, CA 91325

Tel: (818) 280-5271

Website: [www.mbcsvf.org](http://www.mbcsvf.org)